

창조성원

DPRK (North Korean) CREW

연출	김 광 훈
Director	Kim Gwang Hun
촬영	황 진 석
Director of photography	Hwang Jin Sok
미술	김 원 성
Art director	Kim Won Song
영화문학	신 명 식
Script writers	Sin Myong Sik
	김 철
	Kim Chol
1부연출	박 남 철
First Assistant director	Pak Nam Chol
합성촬영	문 병 삼
Composite photography	Mun Byong Sam
합성미술	계 광 원
Composite art	Gye Gwang Won
1부촬영	백 철 호
First assistant director of photography	Paek Chol Ho
분장	허 영
Make-up	Ho Yong
	허 명 속
	Ho Myong Suk
편집	김 윤 심
Editor	Kim Yun Sim
녹음	림 봉 춘 (공훈배우)
Sound	Rim Bong Chun (Merited Artist)
	림 유 성 (공훈배우)
	Rim Yu Song (Merited Artist)
	김 호 산
	Kim Ho San
부연출	최 일 수
Second assistant director	Choe Il Su
부촬영	황 정 민
Assistant cameraman	Hwang Jong Min
부미술	김 영 재

Assistant art designer	Kim Yong Jae
조분장 Assistant make-up	정 설 미 Jong Sol Mi
조편집 Assistant editor	리 향 Ri Hyang
조명 Lighting	김 영 철 Kim Yong Chol
	리 명 학 Ri Myong Hak
장치 Grip	최 종 철 Choe Jong Chol
연화사 Special effects	김 정 룰 Kim Jong Ryul
배경미술 Set design	림 민 Rim Min
촬영기 조종 Camera operator	김 명 호 Kim Myong Ho
의상 Costume	박 유 정 Pak Yu Jong
소도구 Props	전 혜 경 Jon Hye Gyong
합성부촬영 Assistant cameraman	김 철 남 Kim Chol Nam
합성부미술 Assistant art designer, composition	한 재 호 Han Jae Ho
컴퓨터기교 Technical set assistants	채 정 애 Chae Jong Ae
	리 금 송 Ri Kum Song
기교촬영 Additional camera operator	강 충 국 Kang Chung Guk
네가현상 Negative development	김 인 철 Kim In Chol
검정 Film inspection	문 의 순 Mun Yui Sun
로출결정 Film exposure	박 승 국 Pak Sung Guk

네가편집 Negative editor	리 금 란 Ri Kum Ran
행정 연출 Administrative directors	령 대 명 Ryom Dae Myong
	김 대 일 Kim Tae Il
행정 부연출 Assistant administrative directors	강 영 철 Kang Yong Chol
	손 영 수 Son Yong Su
연주 Orchestra	김 일 성 훈장을 수여받은 평양영화음악록음소 Pyongyang Music Recording Studio honoured with the 'Order of Kim Il Sung'
지휘 Conductor	김 철 의 Kim Chol Yui
작곡 Music	함 철 Ham Chol
가사 Main theme lyrics	공 동 진 Kong Dong Jin
노래 Main theme sung by	김 윤 미 (공훈배우) Kim Yun Mi (Merited Artist)
음악록음 Music recording	리 윤 학 Ri Yun Hak
평양교예단 기술지도 Pyongyang Circus technical instructors	류 경 삼 (공훈배우) Ryu Gyong Sam (Merited Artist)
	주 광 일 Ju Gwang Il
조선 영화사 DPRK film studio	김 일 성 훈장을 수여받은 조선4.25예술영화촬영소 Korea April 25th Film Studio honoured with the 'Order of Kim Il Sung'
조선 제작사 DPRK production company	조선 영화수출입사 Korea Film Export Import Corporation
제작 (조선 영화수출입사) Producer (KFEIC)	령 미 화 Ryom Mi Hwa

중국 창조성원
PR CHINA CREW

중국 제작조정자 China production coordinator	장 난 Jiang Nan
중국 편집원 China editors	가오 빙 Gao Bing 런 지아 Ren Jia
조편집 Assistant editor	궁 지 차오 Gong Ji Chao
번역원 Translator	바이 메이 송 Bai Mei Song
편집 봉사 Post production services	베이징 테크니칼러 Technicolor Beijing
텔레씨네 Telecine	순 다오 원 Sun Dao Yuan
DI 검사 DI testing	레오 리아오 Leo Liao
제작 Production manager	크리스티 리우 Christy Liu

유럽 창조성원
EUROPEAN CREW

연출 Directors	니콜라스 보너 Nicholas Bonner 안냐 다엘레만즈 Anja Daelemans
편집 Editor	알레인 데쏘베지 Alain Dessauvage
만화 Animation	안니마리 월쉬 AnneMarie Walsh 마크 러써 Mark Lowther
음악 Music	프레드릭 밴 더 텔 Frederik Van de Moortel
바이올린 Violin	프로크 마리옹 Frauke Mariën
플류트 Flute	메이커 데 블로크 Mieke De Block
바스/가야금 Bass/Kayagum	프레드릭 밴 더 텔 Frederik Van de Moortel

타악기 Drums and percussion	야니크 다엠즈 Yannick Daems
음악녹음, 조절, 제작,합성 Music recording, mixing and mastering	프레드리크 밴 더 텔 Frederik Van de Moortel
음합성 실험실 Audio post production studio	영상 및 음합성 회사 THE IMAGE & SOUND FACTORY
음계획 Sound design	페드로 밴 더 에켄 Pedro Van der Eecken
소리편집 Audio editing	제로엔 투루젠 Jeroen Truijens 마티아스 힐레기어 Matthias Hillegeer
폴리 아티스트(소리효과) Foley artist	셀린 버나드 Céline Bernard
폴리 레코딩 (소리녹음) Foley recording	프랭크 로티 Frank Rotthier
음편집 Audio post coordination	샤빈 더 바커 Sabine De Backer
녹음 재합성 Re-recording mixer	페드로 밴 더 에켄 Pedro Van der Eecken
영상 편집실 Image post production studio	에이스 영상편집소 ACE IMAGE FACTORY
화면수정 Confo & mastering	스테판 리켄 Stefan Rycken
색합성, 먼지떨기 Colourgrading & dustbust	툼 물더 Tom Mulder
창조성원 End credits	데비드 피터스 David Peeters
영상편집 Image post coordination	카트린 스테이라어트 Katrijn Steylaerts
자막 Subtitles	자막 회사 THE SUBTITLING COMPANY 크리스틴 레 피에즈 Christine Le Piez 쥘리스 레디그 Joris Redig 샤라 데스메드 Sarah Desmedt 모니카 싸이

Monica Saey

예고편 가이 펠레만즈
Trailer Guy Fellemans

예술작업 오스카리차드 계획 및 설계회사
Artwork Oscarichard Strategy & Design

벨지끄 제작회사 언아더 다이멘손 오브 언 아이디어
Belgian production company ANOTHER DIMENSION OF AN IDEA

정보 고문 쿤 데 괴스테르
Communications advisor Koen De Ceuster

제작자 안냐 다엘레만즈
Producer Anja Daelemans

영국 제작회사 고려그룹
UK production company KORYO GROUP

제작자 니콜라스 보너
Producer Nicholas Bonner

공급상
SUPPLIERS

필름 꼬다크
Filmstock Kodak

촬영기 아리플렉스 535
Camera equipment Arriflex 535

조명기재 HXYXJ 회사
Lighting equipment HXYXJ Company

음향기재 영상 및 음향사
Sound equipment The Image and Sound Factory

Super Special thanks to

KORYO TOURS

Special thanks to

The Pyongyang Circus

all the musicians of the Pyongyang Music Recording Studio
Hannah Barraclough, Simon Cockerell, Nancy Pellegrini, Simo Herold
Koen De Ceuster

Anders Banke, Tony Pletts, Andy Friend, Noah Weinzweig
Hilde Eynikel, Erik Martens, Christian De Schutter
Daniel and Louise Gordon, Joshua & Lorien Green
Antonia Cimini, Eric Boonen

Thanks to:

Zhang Lu, Qiu Yu, Zhou Da Wei, Amanda Carr, Jasmine Kho, Li Shan Shan
Cornelia Menze, Vicky Mohieddeen, Lisa Jay, Cliff Suk-Jae Lee
Jérémy Segay, Uwe Schmelter, Bastian Prützmänn, Dominic Johnson Hill
Zhao Hai Hong, Rafael Wober, The British Embassy in DPRK
William Goodlad, HJ, Ben Jackson

and all the extras who were mobilised to be part of the film

Comrade Kim goes Flying was based on an idea by Nick & Anja
and was realised with the support of a bottle of whisky, humour, tolerance and girl power

니크와 안나는 모든것이 불가능하다고 할때 우리를 지지해준
우리 가족들과 친구들에게 감사의 인사 드립니다

Nick & Anja want to thank their families, friends
and everybody who supported us whilst others thought it was impossible

A KORYO GROUP and ANOTHER DIMENSION OF AN IDEA PRODUCTION

© 2012 Koryo Group / Another Dimension of an Idea